

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

HSCL37A © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

DARI VERSION

رهنمایی

بعضی مواقع جوانان و نوجوانان در اثر تجربیات ترسآور و ناراحتکننده (اتفاقات) دچار ناراحتیهای شخصی میشوند. جملات زیر در مورد اینگونه ناراحتیها میباشند. منظور اینست که شما در جلو هر جمله (ناراحتی) مشخص کنید که شما تا چه اندازه از آن رنج میبرید. با سیاه کردن دایره مربوطه میتوانید مشخص کنید که در ماه گذشته تا چه اندازه از این ناراحتی رنج بردهاید.

= هیچوقت
 = گاهی
 = اغلب
 = همیشه

	English	Dari				
1	Suddenly scared for no reason	بدون دلیل میترسید	☐	☐	☐	☐
2	Feeling restless, can't sit still	احساس تشویش و ناآرامی دارید	☐	☐	☐	☐
3	Becoming angry easily	زود عصبانی میشوید	☐	☐	☐	☐
4	Drinking alcohol when I go out in the weekend	آخرفته وقتی بیرون میرود مشروبات الکلی مینوشید	☐	☐	☐	☐
5	Feeling fearful	احساس ترس میکنید	☐	☐	☐	☐
6	Blaming myself for things	خود را برای یک لحظه تکلیف میدهید	☐	☐	☐	☐
7	Bullying or threatening others	مردم آزار و فریب میدهید	☐	☐	☐	☐
8	Smoking cigarettes	سگرت میکشید	☐	☐	☐	☐
9	Faintness, dizziness or weakness	سرچرخی و سرگیجه یا ضعف دارید	☐	☐	☐	☐
10	Crying easily	زود گریه میکنید	☐	☐	☐	☐
11	Destroying or breaking things that belong to others	اسباب و سامان دیگران را خراب میکنید و میشکنید	☐	☐	☐	☐
12	Nervousness or shakiness inside	عصبی هستید یا تکلیف دورنی دارید	☐	☐	☐	☐
13	Loss of sexual interest	احساسات جنسی خود را از دست دادهاید	☐	☐	☐	☐
14	Starting fights	شروع به دعوا (کتک کاری) کردن میکنید	☐	☐	☐	☐
15	Feeling low in energy, slowed down	قدرت و نیرو ندارید. ضعیف هستید	☐	☐	☐	☐
16	Heart pounding or racing	تپش دل دارید	☐	☐	☐	☐
17	Poor appetite	اشتها ندارید	☐	☐	☐	☐
18	Intentionally hurting someone	کسی را عمدتاً آزار میدهید	☐	☐	☐	☐
19	Trembling	لرزه دار	☐	☐	☐	☐

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

HSCL37A © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

DARI VERSION

= هیچوقت
 = گاهی
 = اغلب
 = همیشه

	English	Dari					
20	Difficulty falling asleep, staying asleep	مشکل بخواب میروید یا اغلب از خواب میپیرید	۲۰	☐	☐	☐	☐
21	Arguing often	زیاد دعوا میکنید	۲۱	☐	☐	☐	☐
22	Feeling tense	عصبی هستید	۲۲	☐	☐	☐	☐
23	Feeling hopeless about the future	نسبت به آینده بیامید هستید	۲۳	☐	☐	☐	☐
24	Feeling no interest in things	به هیچ چیز علاقه ندارید	۲۴	☐	☐	☐	☐
25	Drinking alcohol during the week	در طول هفته شراب مینوشید	۲۵	☐	☐	☐	☐
26	Headaches	سر درد دارید	۲۶	☐	☐	☐	☐
27	Feeling blue (Feeling sad)	غمگین هستید	۲۷	☐	☐	☐	☐
28	Using sleeping pills or sedatives	برای درست خوابیدن دوا استعمال میکنید	۲۸	☐	☐	☐	☐
29	Spells of terror or panic	ناگهان احساس ترس یا وحشت ببیدلیل دا	۲۹	☐	☐	☐	☐
30	Feeling lonely	احساس تنهایی میک	۳۰	☐	☐	☐	☐
31	Thoughts of ending my life	به خودکشی کردن فکر میکن	۳۱	☐	☐	☐	☐
32	Feeling of being trapped or caught	احساس زندانی بودن یا حالت خفه شدن دارید	۳۲	☐	☐	☐	☐
33	Worrying too much about things	تشویش ذهنی دارید	۳۳	☐	☐	☐	☐
34	Stealing things	دزدی میک	۳۴	☐	☐	☐	☐
35	Feeling everything is an effort	حس میکنید که همه چیز مشکل است	۳۵	☐	☐	☐	☐
36	Feelings of worthlessness	احساس بیارزش بودن میکنید	۳۶	☐	☐	☐	☐
37	Using drugs (hash, XTC, speed, cocaine, LSD)	مواد مخدر (چرس، اکستیزی، اسپید، کوکائین، اسید) استفاده میکنید	۳۷	☐	☐	☐	☐